

玄覽堂叢書三集

第二十三冊

玄覽堂叢書

三

卷之三

增定館則卷之十二

天中呂維祺介孺編輯

臨川章光岳仲山

全訂

東楚解學龍言卿

文史

題奏類一

嘉靖四十五年正月題選譯字生稿

少師兼太子太師吏部尚書建極殿大學士

臣徐階等謹

題爲久缺譯字生懇乞照例題

請選收作養以備任使事據提督四彝館太常寺
少卿丘岳呈據韃靼等館教師署正等官顧
禕等屢次呈稱各館缺人習譯乞要選收世
業子弟作養等因到職看得彝館番文

上國所以通知遠情必須素所豫教乃能諳曉精
通我

祖宗設置九館以待外番選取子弟以習譯業其
食糧冠帶授職俱有成限定制立法可謂至

精至備矣但自嘉靖十六年考收之後今將
三十年中間所收子弟率多事故更遷見今
各館惟韃靼女直等館共止有譯字官四員
回回西番高昌八百等館雖有教師一二員
並無一名子弟習學至於百夷西天等館
教師久已物故緬甸館師生俱各故絕其見
教師又皆正德初年選入者年深齒邁精
衰頹每年各夷進到番文及

夷使事務頗爲繁劇乃責成於一二教師

使之辯譯書寫未免苦難遲滯是以夷人
得卽回坐費

國家供億况番文字跡種種不同形畫各殊
偽頓別全與漢文大異尤非學者一朝一
所能通曉失今若不早收作養不惟日
人任用不敷抑且將來譯業無傳番文
誤事不小合無俯從各官所呈查照先

例題

請
恭
候

命下照依選收太醫院醫生事例容令本館教師
各具重甘結狀保舉各官名下的親世業子
弟聽禮部會官考試選其資稟年歲相應通
曉本等藝業堪以作養者數十名量各館文
書繁簡擬定名數轉送翰林院分撥各館肄
業不許在京富商外省粟監及勢家子弟冒
籍頂名希圖進用以開夤緣奔競之門如有
此輩朦朧入選事後被人首發或查訪得出
不論入館年月久近定行黜退爲民仍將本

館保結教師一併叅送法司究問如此庶奸
弊可除譯習得人亦不失

聖朝懷撫四彝之意矣至於增補教師申飭學規
修理館舍供給紙劄一應合行事宜俟收選
畢日職再詳議呈奪施行等因到閣臣等切
惟譯字生所以譯寫番文上之

朝廷以通知各彝之情而施制馭綏來之策關
係本重今積三十年不行收補或一館僅存
一二或一館俱已故絕將來失學誤事誠宜

如少卿丘岳之所處者既而此收補門客
賁而又不稽其所習之業是以富豪權勢
不識字之人各得行而託乘機求進以
公議不容竟從罷革位之當事不咎其所
之不善遂併收補而廢之是時者假公營
固爲壞

國家之法而後者謀身避事亦無所益於
國家之計也今止岳議欲盡杜傍蹊止令
教師結送各官下的親世業子弟聽禮

例考試選其資稟年歲相應通曉本等藝
者送院作養其有朦朧冒選者日後事發
行黜退并將原保教師叅問似於修業
二者俱得臣等請用其

題伏乞

以下禮部再行詳議題

施行緣係久缺譯字生懇乞照例題

附選收作養以備任使事理臣等未敢擅便謹

奏

旨奉

聖旨是禮部知道欽此隨該禮部尚書兼翰林院
學士臣高拱等看得譯字生自嘉靖十六年
考收之後迄今垂三十年中多事故更遷所
存者僅止一二世業無傳番譯且廢本當選
收以備作養今該大學士徐階等題乞照例
選收併

勅本部詳議委應議處臣等謹擬議條件開具上
請伏乞

聖明裁定發下臣等公會考分別去取通將各
卷進呈恭候

聖裁

計開

一選收世業查得正德三年選收譯字生一百
七名嘉靖十六年選收譯字生一百二十名
皆不問世家不論本業止泛考漢文數字待
收館之後方習番文考非所用用非所考譬
之責工於商難便成熟今該大學士徐階等

具奏專取各館世業子弟資稟年歲相應者
考選送院作養其議甚當相應申請合候

命下本部行移翰林院轉行四彝館卽將各官名
下世業子弟資稟清秀者開送本部考以番
文收館習學伏乞

聖裁

一定年限議得世業子弟雖卽試以番文然未
經作養難便責其全曉但取其稍通門路易
於習文而已若不限年則有年旣長而止通

數字者收之豈能有進若皆限年則有年雖
長而業已成熟者棄之豈不可惜合令各生
先自報已通未通二項其未通者限年二十
五歲以下審驗得實方准收考以分數多者
收中其已通者不限年收考必全曉而後取
仍於本卷首行明書已通未通以便分別庶
年富者可望其進而業成者卽得其用伏乞

聖裁

一絕干請查得先年考選不公大招物議皆因

富商豪族憑恃錢神或鑽刺部官自通貨賄
或買囑勢要轉爲請求以至有嫌可避年久
不敢舉行然

國法自在若以公奉法有於嫌合候

命下臣等先行禁約敢有鑽求窺伺及轉爲干請
係官員者容臣等指名叅

奏治以重罪不係官員者卽於本衙門首枷號
一箇月滿日送法司問罪伏乞

聖裁

一嚴考試查得先年試法甚踈致通關節且止
考以七言絕句詩一首既係成語則或有預
擬而暗合者合於考試之日嚴加搜檢封鎖
防範前後不得相通其試字不用舊句臨時
雜出漢文三十字令譯番文仍設彌封官一
員卷完時先行彌封然後送看預行各館教
師先將番文底本送部以憑驗對其考設之
日各教師俱於部中別所封鎖待取定進呈
之時放出令其衆驗庶免差訛伏乞

六

一定收補查得收補譯字生自正德三年一行
嘉靖十六年一行以至於今曠日久遠人心
絕望所以不習其業應考者鮮而他人俱得
以營求今選收之三年會考例有點陟人
漸減少而各館世業子弟藝隨齒長又自有
俊秀者出所當量爲收補以便習學合無今
後每六年一次收考每考止取二三十人則
進身有期人既肯習其業取人不泛業自可